

Caterina Papatheu, già docente presso l'Università della Calabria, è oggi ricercatore a tempo indeterminato di Lingua e Civiltà della Grecia moderna e contemporanea (L-LIN/20) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania (Italia).

La sua Cattedra è stata ufficialmente accreditata dal Ministero Ellenico della Pubblica Istruzione come Centro di Esame per la Certificazione Internazionale di Competenza di Lingua greca moderna; ha avuto due riconoscimenti internazionali: Fondazione Onassis (2013) e Türk-Yunan Dostluk Derneği "DEFNE" (2009).

È stato:

- membro del comitato scientifico del Dottorato di Ricerca in Scienze Umanistiche e dei Beni culturali presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania (Italia);
- membro di ITALSTRA (Scuola di Lingua Italiana per Stranieri) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania (Italia);
- coordinatore del Corso Internazionale Universitario di Perfezionamento "Comunicazione e il territorio" presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania (Italia);

È:

- membro sia dell'Associazione Nazionale sia Europea per gli Studi greci moderni;
- membro dell' AISB (Associazione Italiana di Studi Bizantini per la storia tardo-antica e bizantina e la letteratura bizantina);
- membro del Centro Ricerche di Storia Moderna, KENI, Università Panteion di Atene;
- rappresentante del Ministero Italiano della Pubblica Istruzione come commissario nazionale per le sessioni di laurea;
- direttore di due collane editoriali: per la Casa editrice Bonanno ("La Gorgona") e la Casa editrice Know How ("Quaderni di Synergheion");
- direttore responsabile con il Prof. Enrico Iachello, già Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Catania, della rivista internazionale *Synergheion. Rivista internazionale di studi greci. Lingue, Culture, Società*.
- coordinatore per la Sicilia orientale del Centro di Esame per la Certificazione Internazionale di Competenza di Lingua greca moderna ((Ministero Ellenico dell'Istruzione, della Ricerca e degli Affari religiosi).

Ha insegnato iconografia e iconologia presso la SISIS (Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario), e in Master universitari di II livello sull'identità nazionale e lo sviluppo urbano; come *visiting professor* alla Università Panteion di Atene (Grecia) e ha svolto diversi seminari in Grecia, Germania, Italia e Francia e per la Fondazione INDA (Istituto Nazionale del Dramma Antico). Ha tradotto in italiano e curato scrittori greci per le case editrici Einaudi, Marzorati, ecc., e ha collaborato con diversi periodici in Italia e in Grecia, e con enciclopedie (UTET, Bompiani, Mondadori). Ha collaborato con centri di studio greci e turchi, ha avuto lunghi periodi di ricerca alla Maison des Sciences dell'Homme, sotto la direzione di Maurice Aymard, e ha scritto vari articoli e saggi su vari aspetti (al momento ha all'attivo 100 pubblicazioni).

I principali filoni di indagine sono principalmente: le relazioni culturali tra Grecia e Impero ottomano tra XVI sec. e inizi del XX secolo; la traduzione letteraria; lessicografia e dialettismi; lo sviluppo urbano in Grecia; la questione della lingua; identità nazionale e diaspora; relazioni interculturali fra Oriente e Occidente; la questione dei rifugiati negli anni Venti; gli esordi della stampa greca; la poesia e narrativa greca del XIX e XX sec.; tradizioni popolari e miti risorgimentali, fra testo e iconografia.